

УДК 811.111-342

Ковальчук А.К.

ВЕРБАЛЬНОЕ И НЕВЕРБАЛЬНОЕ ВЫРАЖЕНИЕ ЭМОЦИЙ В РЕЧИ ШЕФ-ПОВАРА

Данное исследование посвящено анализу вербальных (терминальные тоны, шкалы, темп речи) и невербальных (движение рук, поднятие бровей, движение глаз) средств передающих эмоциональное состояние британского шеф-повара Лесли Уотерс в момент представления рецепта десерта «Vanilla fruit strudel». Проведенное перцептивное исследование показало, что речь информанта весьма эмоциональна, что выражается в использовании эмфатических тонов и шкал, быстрого темпа речи и наличии кратких и сверхкратких пауз.

Ключевые слова: эмоция, квазиспонтанная монологическая речь, темп речи, гендерное поведение, вербальные и невербальные средства.

Ковальчук О.К. Вербальне та невербальне вираження емоцій у мовленні шеф-кухаря. Дане дослідження присвячене аналізу вербальних (термінальні тони, шкали, темп мовлення) та невербальних (рухи рук, підняття брів, рухи очима) засобів, що передають емоційний стан британського шеф-кухаря Леслі Уотерс під час представлення рецепту десерту «Vanilla fruit strudel». Проведене перцептивне дослідження показало, що мовлення інформанта вельми емоційне, що виражається у використанні емфатичних тонів і шкал, швидкого темпу мовлення та наявності коротких та надкоротких пауз.

Ключові слова: емоція, квазиспонтанне монологічне мовлення, темп мовлення, гендерна поведінка, вербальні та невербальні засоби.

Kovalchuk A.K. Verbal and non-verbal expression of emotions in the speech of chef. This work is dedicated to the analysis of verbal (terminal tones, scales, speech rate) and non-verbal (movement of hands, eyebrows lifting, eye movement) means, that transmit emotional state of the British chef Lesley Waters while presenting the recipe. The research has been done on the basis of samples of quasi spontaneous monologic statements of British chef Lesley Waters when presenting "Vanilla fruit strudel" recipe. The objectives of the study included identification of the set of tones and scales that make up the main melodic repertoire of the respondent, and determination of kinetic means in the investigated phrases of the chef. The subject of the research is gender-based verbal behavior of the British chef. The main objective of the study is to determine the specificity of gender non-verbal and verbal behavior of chefs. Conducted perceptual research has shown that the informant is very emotional, which is reflected in the use of emphatic tones and scales, fast speech rate and usage of short pauses. The prospective of the research is primarily determined by the need to analyze prosodic characteristics (melody, rate) of British chefs' speech, as the problem is not widely studied and requires research in connection with non-verbal characteristics of chefs' speech behavior. **Key words:** emotion, quasi spontaneous monologic speech, speech rate, gender behavior, verbal and non-verbal means.

Изучению эмоций уделяли и уделяют большое внимание как отечественные, так и зарубежные лингвисты. До сих пор среди ученых нет единого мнения относительно определения эмоций. В работах профессора Нушикян Э.А. отмечается, что «эмоция - это сложное явление, до сих пор не имеющее единой, общепринятой дефиниции» [3].

Современный толковый словарь украинского языка предлагает следующую трактовку термина - «Суб'єктивний стан людини та тварин у формі

безпосередніх переживань. Переживання людиною свого ставлення до дійсності, до особистого й навколишнього життя; душевне переживання, почуття людини».

В.А. Маслова даєт более обобщенное определение: эмоция - это специфическая форма человеческого отношения к миру [1, 228].

Эмоциональные состояния зачастую определяют характер коммуникации и тактики поведения в жизненных ситуациях и специфичны не только для разных культур, но и для каждого человека в отдельности. Основным направлением, интересующим нас в рамках данной работы, является изучение речи женщины – шеф-повара в плане гендерного преломления эмоций [2, 404].

Объектом нашего исследования являются образцы квазиспонтанной монологической речи в исполнении британского шеф-повара Лесли Уотерс в момент презентации блюда «Vanilla fruit strudel».

Актуальность данного исследования определяется, прежде всего, необходимостью анализа просодических характеристик речи шеф-поваров, так как данная проблема недостаточно широко изучена и требует исследования в сочетании с невербальными характеристиками речевого поведения шеф-повара.

Предметом исследования является вербальное и невербальное выражение эмоций в речи британского шеф-повара.

Основной **целью** исследования является определение специфики гендерного невербального и речевого поведения шеф-повара.

Цель исследования определяет выполнение следующих задач:

- изучение речевого поведения шеф-повара, эксплицирующего своё эмоциональное состояние;
- составление просодического портрета исследуемого шеф-повара (мелодические характеристики, терминальные тоны и шкалы);
- определение корреляции просодических и невербальных средств в передаче эмоционального состояния говорящего.

Материалом исследования послужила видеозапись рецепта (продолжительность звучания - 10 минут), представленная британским шеф-поваром Лесли Уотерс.

Основным методом анализа является аудиторский анализ, выполненный на кафедре теоретической и прикладной фонетики английского языка. Аудиторами выступали 6 преподавателей кафедры.

Основной единицей исследования является синтагма, которую мы определяем как «фонетическое единство, выражающее единое смысловое целое в процессе речи-мысли и могущее состоять как из одной ритмической группы, так и из целого ряда их [4, 86].

Исследуемый квазиспонтанный монологический текст был сегментирован на фразы и синтагмы. В среднем в исследуемом материале представлено 65 фраз и 178 синтагм.

Речь исследуемого информанта отличается дробным синтагматическим членением, количество слогов в синтагме варьируется от 15 до 25.

Например:

And I 'haven't for'gotten to 'put the ,almonds in, | be 'cause ,actually | the 'almonds are 'just 'going on the ,top.||

,Now... | to 'finish it ,off, | just than it 'looks ,pretty, | just a 'little bit of ,icing 'sugar over the ,top like that.||

Данные высказывания информант сопровождает поднятием бровей и выразительным взглядом, движением руки по направлению к зрителю, а также активным круговым движением рук.

Мелодический репертуар исследуемого информанта отличается разнообразием использования тонов и шкал.

Превалирующим является восходящий тон. В английской интонологии данный тон используется для выражения незаконченности высказывания, выражает неуверенность и некатегоричность. В нашем исследовании использование данного тона в речи шеф-повара связано с выделением наиболее важных фрагментов рецепта, для привлечения внимания и подчеркивания важности следования рецепту шеф-повара.

Например:

But 'what I'm gonna 'do ,NOW | is 'show you ,HOW | you can ,cook with it.||

Высказывание сопровождается движением руки, повар как бы рисует в воздухе полукруг.

And I'm 'going to 'use ,Cheerios | in a de'licious va'nilla 'fruit ,strudel.||

В следующей фразе автор указательным пальцем указывает на важный ингредиент (Cheerios), направляя руку в сторону зрителя.

Вторым по частотности в нашем исследовании является нисходящий тон. В английской интонологии нисходящий тон, как правило, оформляет законченные повествовательные высказывания, выражающие команду, приказ, которые звучат довольно категорично. В нашем исследовании данный нисходящий тон, которым Лесли Уотерс оформляет 40% высказываний, имеет несколько иную коннотацию. Автор рецепта прибегает к использованию нисходящего тона в случае, когда необходимо четко следовать последовательности выполнения рецепта.

Например:

And you can just 'reach over the ,baking tray.||

Высказывание сопровождается выразительным взглядом автора в сторону зрителя, а также поднятием бровей.

I'm 'going to add a 'LITTLE bit of ,sugar | and 'also a ,SQUEEZE of ,lemon juice over the top.||

Информант большим и указательным пальцами визуализирует сочетание «a little bit (немного)».

Вторым этапом аудиторского анализа является анализ предтерминальной части синтагмы, а именно, шкалы. Наибольшая частотность в использовании шкал принадлежит постепенно нисходящей ступенчатой шкале (gradually descending stepping head) в сочетании с низким восходящим терминальным тоном (low rising tone), которые в английской интонологии используются для выражения незаконченности высказывания, придания высказыванию неофициальности в речи. В исследуемом нами квазиспонтанном монологическом тексте шеф-повар Лесли Уотерс сочетанием данной

шкалы и терминального тона как бы выражает свое отношение к блюду, которое рекламирует, в то же время подчеркивает неофициальный характер высказывания.

Например:

Now of a ,thing | the ,EASIEST 'way | to 'get ,whole 'grain 'cereals into ,your diet | is to en'joy them for ,breakfast.||

If you 'think it's 'too long for ,baking tray, | ,fortunately | the 'strudel is ,crescent-'shaped.||

Высказывания сопровождаются активными кивками головой, а также выразительным взглядом и движением рук, устремленными на зрителя.

В нашем материале представлена также постепенно восходящая ступенчатая шкала (*gradually ascending stepping scale*), которая в сочетании с высоким нисходящим терминальным тоном (*high falling tone*) выражает в речи такие коннотации, как интерес, удивление, нетерпение. В презентации рецепта Лесли Уотерс прибегает к использованию данной шкалы, таким образом, передавая зрителю свою любовь к данному блюду и желание научить зрителя его готовить.

Например:

And 'then | what I ,want to do | is to 'put this into ,oven, | it will ,probably 'take 'like 'thirty-five to 'forty to ,cook.||

Произнеся данное высказывание, информант делает круговое движение руками, одновременно кивая головой.

Следующей задачей аудиторского анализа являлось исследование темпоральных особенностей речи данного информанта. Исследователи темпа речи придерживаются различной методики при изучении этой просодической характеристики. Большинство фонетистов подчеркивают необходимость использования двух способов измерения скорости речи: включая паузы (по определению Лейвера [6] – скорость речи) и исключая паузы (скорость артикуляции), выбрав единицей измерения количество слогов в секунду.

Мы придерживаемся в данной работе первой методики, т.е. включаем паузы в определении скорости речи. Темп речи также находится под воздействием эмоционального состояния говорящего, в определенном состоянии люди способны произносить фразы быстрее обычного, например, в радости, злости, волнении, раздражении и паническом страхе. В то же самое время некоторые эмоции, такие как грусть, отвращение, беспокойство, понижают нормальную скорость речи [5].

Зарубежные исследователи речевого поведения женщин отмечают, что темп речи женщин несколько выше, чем у мужчин [7].

Как показали результаты перцептивного исследования речи британского шеф-повара Лесли Уотерс, скорость речи в исследуемом тексте варьируется от очень быстрой до средней. Превалируют сверхкраткие внутрисинтагматические и краткие межсинтагматические паузы, что, несомненно, указывает на квазиспонтанный характер высказываний.

Аудиторы отметили наличие пауз хезитации, в большинстве своем незаполненных.

Например:

Now...of a thing, the easiest way to get... .

Now...to finish it of...

Однако, как известно, паузы хезитации сопровождают спонтанную речь. В нашем исследовании, несмотря на квазиспонтанный характер речи, наличие пауз хезитации указывает на определенное волнение говорящего, а также, на желание информанта донести до слушателя оригинальный рецепт, желание научить зрителя (слушателя) его готовить, что, несомненно, указывает на психологическую особенность речи информанта.

Изменение темпа высказывания обусловлено содержанием сообщения. Автор рецепта замедляет темп речи в тех ситуациях, когда хочет захватить внимание слушателя, указать на наиболее важные части рецепта.

Например:

And also some plums going in.

I'm going to use some strudel pastry.

В данных примерах автор как раз и использует прием замедления речи.

Таким образом, проведенное перцептивное исследование речи британского шеф-повара Лесли Уотерс, представляющей рецепт десерта «Vanilla Fruit Strudel», показало, что речь исследуемого повара характеризуется динамичностью, вызванной необходимостью поддерживать высокий темп речи и донести как можно больше информации в единицу времени. Речь отличается наличием сверхкратких внутрисинтагменных и кратких межсинтагменных пауз, наличие которых является одним из универсальных дифференцирующих признаков квазиспонтанной речи.

Автор рецепта весьма эмоциональна, что выражается как в использовании в речи эмфатических шкал и тонов, которые передают эмоциональное состояние информанта, ее волнение, радость и даже счастье, а также в ускорении темпа речи, что можно объяснить физиологическими особенностями речи и психологическим состоянием говорящего. Информант широко варьирует также невербальными средствами выражения, такими как кивок головы, поднятие бровей, выразительный взгляд, улыбка, движения пальцев и рук, отдавая предпочтение выражению глаз и движению рук. Вышеперечисленные особенности вербального и невербального поведения британского шеф-повара указывают также на наличие навыков публичного говорения.

Перспективным направлением данного исследования является сопоставительный анализ речевого поведения британских шеф-поваров в гендерном аспекте.

Список литературы

1. Маслова В.А. Когнитивная лингвистика – Мн.: Тетрасистемс, 2005. – 256 с.
2. Муллагаянова Г.С. Гендерный аспект экспликации эмоций. Гендерная лингвистика: Коллективная монография. – Павлодар, 2013. – 584 с. (С.404-429).
3. Нушикян Э.А. Типология интонации эмоциональной речи. – Киев-Одесса: Изд-во Вища школа, 1986.
4. Щерба Л.В. Фонетика французского языка. – М., 1963. – Изд-е 7-е. – С. 86
5. Abelin, Allwood, 2002; Zotter, 2003.

6. Laver J. Principles of Phonetics. – Cambridge: CUP, 1994. – 707 p.
7. Labov W. The reflection of social processes in linguistic structures. In «Readings in the Sociology of Language», J. A. Fishman (ed.), The Hague – Paris, 1966.

References

1. Maslova, V.A. (2005). Kognitivnaia lingvistika. M.: Tetrasistems.
2. Mullagaianova, G.S. (2013). Gendernyi aspekt eksplikatsii emotcii. In Gendernaia lingvistika: Kollektivnaia monografiia. Pavlodar, (404-429).
3. Nushikian, E.A. (1986). Tipologiiia intonatcii emotcionalnoi rechi. Kiev-Odessa: Izd-vo Vishcha shkola.
4. Shcherba, L.V. (1963). Fonetika frantcuzskogo iazyka. M., Izd-e 7-e, 86.
5. Abelin, Allwood, (2002); Zotter, (2003).
6. Laver, J. (1994). Principles of Phonetics. Cambridge: CUP.
7. Labov, W. (1966). The reflection of social processes in linguistic structures. In «Readings in the Sociology of Language», J. A. Fishman (ed.), The Hague – Paris.

Стаття надійшла до редакції 31.03.2016 р.